

November 9, 1926. *Pan-American Parcel Post Convention. Signed at Mexico City, Mexico, November-9, 1926; ratified by the Postmaster General May 3, 1927; approved by the President, May 5, 1927.*

Pan-American Postal Union.

UNIÓN POSTAL PANAMERICANA

PAN-AMERICAN POSTAL UNION

CONGRESO DE MÉXICO

CONGRESS OF MEXICO

1926

1926

Parcel-post convention. Contracting Powers.

CONVENIO SOBRE ENCOMIENDAS POSTALES CELEBRADO ENTRE: ARGENTINA, BOLIVIA, BRASIL, COLOMBIA, COSTA RICA, CHILE, DOMINICANA, ECUADOR, EL SALVADOR, ESPAÑA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, GUATEMALA, HONDURAS, MÉXICO, PANAMÁ, PARAGUAY, PERÚ Y URUGUAY.

PARCEL-POST CONVENTION CONCLUDED BETWEEN ARGENTINA, BOLIVIA, BRAZIL, COLOMBIA, COSTA RICA, CHILE, THE DOMINICAN REPUBLIC, ECUADOR, EL SALVADOR, SPAIN, THE UNITED STATES OF AMERICA, GUATEMALA, HONDURAS, MEXICO, PANAMA, PARAGUAY, PERU AND URUGUAY.

Preamble. Source of authority.

Los suscritos, Plenipotenciarios de los Gobiernos de los países arriba mencionados, en ejercicio de la facultad conferida por el artículo 5 de la Convención Postal Universal de Estocolmo, convienen, bajo reserva de ratificación, en establecer el servicio de encomiendas, de acuerdo con las cláusulas siguientes:

The undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the countries above mentioned, in exercise of the option conferred by Article 5 of the Universal Postal Convention of Stockholm, agree, subject to ratification, to the establishment of the parcel-post service in accordance with the following provisions:

Vol. 44, p. 2224.

Artículo 1

Article 1

OBJETO DEL CONVENIO

OBJECT OF THE CONVENTION

Parcels admitted to the mails in sealed packages.

Bajo la denominación de "encomienda", "paquete postal" o "bulto postal", podrán expedirse de uno de los países precedentemente enumerados a otro de los mismos, y por la vía más rápida, esta clase de envíos, siendo obligatoria su expedición en envases debidamente cerrados.

Under the denomination of "parcel post", parcels may be sent from one of the above-mentioned countries to another by the most rapid route, it being obligatory to send them in duly sealed receptacles.

Extension to registered, collect-on-delivery, and insured parcels.

Los países que así lo acuerden, podrán ampliar el servicio al de encomiendas certificadas, contra reembolso y con valor declarado.

Countries which agree to do so may extend the service to include registered, collect-on-delivery and insured parcels.

Artículo 2

Article 2

TRÁNSITO

TRANSIT

Liberty of transit guaranteed.

La libertad de tránsito queda garantizada en el territorio de cada uno de los países contra-

Liberty of transit is guaranteed over the territory of each one of the contracting countries, and the

tantes y la responsabilidad de las Administraciones que intervengan en el transporte, queda comprendida dentro de los límites determinados por el artículo 7. En consecuencia, las diversas Administraciones podrán utilizar la mediación de uno o varios países para el cambio recíproco de encomiendas.

La transmisión de encomiendas se efectuará en despachos cerrados, quedando obligadas las Administraciones remitentes a enviar una copia de las hojas de ruta a cada una de las Administraciones intermediarias.

responsibility of the Administrations taking part in the transportation is comprised within the limits fixed by Article 7. As a result, the various Administrations may use the intermediary of one or several countries for the reciprocal exchange of parcels.

Post, p. 2437.

Parcels will be sent in closed dispatches, the dispatching Administrations being obliged to send a copy of every parcel bill to each one of the intermediary Administrations.

Parcel bills.

Artículo 3

Article 3

PESO Y DIMENSIONES

WEIGHT AND DIMENSIONS

El peso máximo de cada encomienda será de diez kilogramos quedando las Administraciones en libertad de limitarlo a cinco, y de no hacerse cargo de las encomiendas que consideren embarazosas. Queda entendido que ningún país podrá remitir envíos con dimensiones mayores que las que fija el Reglamento de la Convención de Estocolmo.

Sin embargo, las Administraciones de los países contratantes podrán aceptar, previa conformidad, en su caso, de los países intermediarios, encomiendas con otros límites de peso y dimensiones.

The maximum weight of each parcel will be 10 kilograms, the Administrations remaining at liberty to limit it to 5, and not to undertake to handle parcels which they consider bulky. It is understood that no country may send parcels with dimensions greater than those fixed by the Regulations of the Convention of Stockholm.

Weight and dimensions.

However, the Administrations of the contracting countries may, after obtaining the consent of the intermediary countries, accept parcels with other limits of weight and dimensions.

Other limits, allowed.

Artículo 4

Article 4

TARIFA Y BONIFICACIONES

POSTAGE RATES AND PAYMENTS

1. La tarifa de las encomiendas intercambiadas con arreglo a este Convenio, se forma únicamente con la suma de las tasas de origen, tránsito territorial y destino. Dado el caso, se agregarán los derechos marítimos previstos en el Acuerdo de Estocolmo.

2. Los portes de origen, tránsito y destino se fijan para cada país en cincuenta céntimos de franco oro, o su equivalencia en dólares por cada encomienda has-

1. The postage on parcels exchanged under this Convention will be composed only of the sum of the rates of origin, territorial transit and destination. If necessary, the maritime rates provided by the Stockholm Agreement will be added.

Rates of postage.

Maritime rates added.

2. The rates of origin, transit and destination are fixed, for each country, at 50 centimes of a gold franc or their equivalent in dollars for each parcel up to 5

Amount fixed.

ta cinco kilogramos, y en un franco oro, o su equivalencia en dólares, por cada encomienda, cuyo peso exceda de cinco kilogramos hasta diez kilogramos.

Increases allowed.

3. No obstante, las Administraciones contratantes tendrán la facultad de aumentar estos portes hasta el duplo de los mismos y aplicar un sobre porte fijo de veinticinco céntimos de franco oro, o su equivalencia en dólares, por cada encomienda que expidan o reciban.

Special service.

4. Las Administraciones que en el régimen universal gocen de autorizaciones especiales para elevar los derechos consignados en el segundo párrafo, podrán también hacer uso de dichas autorizaciones en el régimen panamericano.

Ante, p. 2435.

Minimum rates.

5. A pesar de lo dispuesto en los párrafos anteriores, ninguna Administración contratante estará obligada a señalar una tarifa inferior a la que tenga establecida, para esta clase de envíos, en su servicio interno.

Payment from Administration of origin.

6. La Administración de origen bonificará a cada una de las Administraciones que intervengan en el transporte, así como a la de destino, las tasas correspondientes, con arreglo a lo dispuesto en los párrafos anteriores.

kilograms, and 1 gold franc or its equivalent in dollars for each parcel whose weight exceeds 5 kilograms but not 10 kilograms.

3. However, the contracting Administrations will have the option of increasing these rates up to double their amount, and of applying a fixed surcharge of 25 centimes of a gold franc or their equivalent in dollars to each parcel which they dispatch or receive.

4. Administrations which, in the Universal service, enjoy special authorizations to increase the rates set forth in Section 2, may also make use of the said authorizations in the Pan-American service.

5. Notwithstanding the provisions of the foregoing Sections, no contracting Administration will be obliged to fix a rate lower than that established for this class of articles in its domestic service.

6. The Administration of origin will pay to each one of the Administrations taking part in the transportation, as well as to that of destination, the corresponding charges in accordance with the provisions of the foregoing Sections.

Artículo 5

DERECHOS DE ENTREGA, ADUANA, ALMACENAJE Y OTROS

Las Administraciones de destino podrán cobrar a los destinatarios de las encomiendas:

a) Un derecho fijo de cincuenta céntimos de franco oro, o su equivalencia en dólares como máximo, por la conducción de la encomienda al domicilio del destinatario o su entrega en la oficina y para llenar ante la Aduana las formalidades o trámites correspondientes;

b) Un derecho diario de almacenaje, por depósito de las encomiendas que no hayan sido retiradas dentro del plazo de cinco días, contado desde la fecha de

Charges by office of destination.

Conveyance to addressee.

Storage.

Article 5

DELIVERY, CUSTOMS, STORAGE AND OTHER CHARGES

The Administrations of destination may collect from the addressees of parcels:

a) A fixed charge of 50 centimes of a gold franc or their equivalent in dollars at most for the conveyance of the parcel to the residence of the addressee or its delivery in the office, and for the fulfilment before the customs authorities of the necessary formalities or transactions.

b) A daily charge for storage, for the holding of parcels which have not been withdrawn within a period of 5 days, counting from the date of mailing the relative

envío del correspondiente aviso al destinatario. Es facultativo para las Administraciones aumentar este plazo hasta quince días;

c) Los derechos y servicios de aduana, en general, y otros no postales, que establezca su legislación interna;

d) La cantidad que corresponda por concepto de derecho consular, cuando no hubiera sido abonado previamente por el remitente.

notice to the addressee. It is optional for the Administrations to increase this period to 15 days.

c) The customs duties and fees in general, and other nonpostal charges established by their domestic legislation.

d) The consular fee, when it has not been prepaid by the sender.

Customs duties, etc.

Unpaid consular fees.

Artículo 6

PROHIBICIÓN DE OTROS GRAVÁMENES

Las encomiendas de que trata el presente Convenio no pueden ser gravadas con otros derechos que los establecidos precedentemente.

Artículo 7

INDEMNIZACIONES

1. Las indemnizaciones de que trata el artículo 36 del Convenio de Estocolmo, se abonarán de conformidad con las prescripciones de ese artículo, en la forma siguiente:

a) Por las encomiendas hasta cinco kilos, veinticinco francos oro, como máximo, o su equivalente en dólares.

b) Por las encomiendas de más de cinco hasta diez kilos, cincuenta francos oro, como máximo, o su equivalente en dólares.

2. Para el pago de las indemnizaciones se tendrá en cuenta el valor de la encomienda, manifestado por el remitente en la declaración de Aduana, a menos que ésta, al aforarla, rectificase lo declarado por aquél.

En ningún caso la indemnización podrá exceder del máximo establecido en el anterior inciso.

Artículo 8

ENCOMIENDAS PENDIENTES DE ENTREGA

Fijase en treinta días el plazo durante el cual deben mantenerse las encomiendas a disposición de

Article 6

PROHIBITION AGAINST OTHER CHARGES

The parcels of which the present Convention treats may not be subjected to other charges than those established in the foregoing Articles.

Article 7

INDEMNITY

1. The indemnity mentioned in Article 36 of the Convention of Stockholm will be paid in accordance with the provisions of that Article, as follows:

a) For parcels up to 5 kilograms, 25 gold francs or their equivalent in dollars at most.

b) For parcels from 5 to 10 kilograms, 50 gold francs or their equivalent in dollars at most.

2. For the payment of the indemnity, account will be taken of the value of the parcel stated by the sender in the customs declaration unless the customs officers, upon appraising the parcel, amend the sender's declaration.

In no case may the indemnity exceed the maximum fixed in the preceding Section.

No other charges allowed.

Indemnities to be paid. Vol. 42, p. 2249.

Limitations.

Value of parcel determined.

Maximum allowed.

Article 8

PARCELS PENDING DELIVERY

The period during which parcels must be held at the disposal of the addressees in the offices of

Holding parcels pending delivery.

los interesados en las oficinas de destino, pudiendo ampliarse hasta noventa días dicho plazo, por acuerdo de las Administraciones interesadas, en la inteligencia de que en todo caso, la devolución se hará sin previa consulta al remitente.

Artículo 9

DECLARACIONES FRAUDULENTAS

Disposition of fraudulently declared parcels.

En los casos en que se compruebe que los remitentes de una encomienda, por si, o de acuerdo con los destinatarios, declaren con falsedad, la calidad, peso o medida del contenido, o por otro medio cualquiera traten de defraudar los intereses fiscales del país de destino, eludiendo el pago de los derechos de importación, ocultando objetos o declarándolos en forma tal que evidencien la intención de suprimir o reducir el importe de esos derechos, queda facultada la Administración interesada para disponer de esos envíos, conforme a sus leyes interiores, sin que tenga derecho el remitente ni el destinatario a su entrega, devolución o indemnización alguna.

Artículo 10

ENCOMIENDAS PARA SEGUNDOS DESTINATARIOS

Requirement for parcels for second addressees.

Los remitentes de encomiendas dirigidas a Bancos u otras entidades para entregar a segundos destinatarios, estarán obligados a consignar en las fajas o cubiertas de aquéllas, el nombre y dirección exacta de las personas a quienes estuvieran destinados estos envíos.

Artículo 11

ENCOMIENDAS ABANDONADAS O DEVUELTAS

Disposition of parcels not delivered.

Las encomiendas abandonadas o que devueltas no puedan ser entregadas a sus remitentes, serán vendidas por la Administración respectiva. Si el importe de la venta fuere inferior al de los gas-

destination is fixed at 30 days. The said period may be increased to 90 days by agreement among the Administrations concerned, it being understood that in every case the return will be made without previously consulting the sender.

Article 9

FRAUDULENT DECLARATIONS

In cases where it is proved that the sender of a parcel, by himself or by agreement with the addressee, has falsely declared the quality, weight or measure of the contents, or in any other way has tried to defraud the fiscal interests of the country of destination, avoiding the payment of import duties by concealing articles or declaring them in such a way as to show the evident intention of nullifying or reducing the amount of those duties, the Administration concerned is authorized to dispose of those articles in accordance with its domestic laws, and neither the sender nor the addressee will have any right to delivery, return or indemnity.

Article 10

PARCELS FOR SECOND ADDRESSEES

The senders of parcels addressed to Banks or other organizations for delivery to second addressees will be obliged to state, on the labels or wrappers thereof, the exact names and addresses of the persons for whom such parcels are intended.

Article 11

ABANDONED OR RETURNED PARCELS

Abandoned parcels, or those returned to origin which can not be delivered to the senders, will be sold by the Administration concerned. If the proceeds of the sale are lower than the charges

tos con que estuviere gravada la encomienda, el déficit se repartirá por partes iguales entre las Administraciones de origen y destino.

Artículo 12

PROPOSICIONES DURANTE EL INTERVALO DE LAS REUNIONES

El presente Convenio podrá ser modificado en el intervalo que medie entre los Congresos, siguiendo el procedimiento establecido en el capítulo III de la Convención Postal de Estocolmo. Para que tengan fuerza ejecutiva las modificaciones, debarán obtener:

1. Unanimidad de sufragios, si se trata de introducir nuevas disposiciones o de modificar el presente artículo y las de los artículos 1, 2, 3, 4, 5, 6 y 7.

2. Dos tercios de sufragios para modificar las demás disposiciones.

Artículo 13

EQUIVALENCIAS

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 4, inciso 2, se establece en el presente Convenio que cada país contratante, determinará la equivalencia legal de su moneda con respecto al dólar o al franco oro.

Artículo 14

ASUNTOS NO PREVISTOS

1. Todos los asuntos no previstos por este Convenio, serán regidos por las disposiciones de la Convención de Encomiendas Postales de Estocolmo y su Reglamento de Ejecución.

2. Sin embargo, las Administraciones contratantes podrán ponerse de acuerdo y fijar otros detalles para la práctica del servicio.

3. Se reconoce el derecho que los países contratantes tienen para conservar en vigor el procedimiento reglamentario adoptado para el cumplimiento de con-

due on the parcel, the deficit will be divided in equal shares between the Administrations of origin and destination.

Article 12

PROPOSITIONS IN THE INTERVAL BETWEEN MEETINGS

The present Convention may be modified in the interval which transpires between Congresses, following the procedure established in Chapter III of the Postal Convention of Stockholm. In order to become effective, the modifications must obtain:

1. Unanimity of votes, if it is a question of introducing new provisions or modifying the present Article or Articles 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7.

2. Two-thirds of the votes in order to modify the other provisions.

Article 13

EQUIVALENTS

For the application of the provisions of Article 4, Section 2, it is established in the present Convention that each contracting country will determine the legal equivalent of its money with respect to the dollar or the gold franc.

Article 14

MATTERS NOT PROVIDED FOR

1. All matters not provided for by this Convention will be governed by the stipulations of the Parcel Post Convention of Stockholm and its Regulations of Execution.

2. However, the contracting Administrations may agree to fix other details for the carrying out of the service.

3. The right of the contracting countries to retain the regulatory procedure adopted for the fulfillment of conventions among themselves is recognized, provided that such procedure is not contrary to

Modifications between Congresses.

Vol. 44, p. 2229.

Votes required.

Determination of money equivalents. *Ante*, p. 2435.

Action on matters not provided for.

Other details.

Independent regulations.

venios que tengan entre sí, siempre que dicho procedimiento no se oponga a las disposiciones de este Convenio.

the provisions of this Convention.

Artículo 15

Article 15

VIGENCIA Y DURACIÓN DEL CONVENIO

EFFECTIVE DATE AND DURATION OF THE CONVENTION

Effective date and duration.

1. El presente Convenio comenzará a regir el primero de julio de mil novecientos veintisiete, y quedará en vigencia sin limitación de tiempo, reservándose cada una de las partes contratantes el derecho de denunciarlo mediante aviso dado por su Gobierno al de la República Oriental del Uruguay con un año de anticipación.

1. The present Convention will become effective on July 1, 1927, and will remain in force without time-limit, each one of the contracting parties reserving the right to abrogate it by means of notice given by its Government to that of the Republic of Uruguay one year in advance.

Right of abrogation.

Deposit of ratifications.

2. El depósito de las ratificaciones se hará en la ciudad de México en el más breve plazo posible; se levantará una acta relativa al depósito de las ratificaciones de cada país, y el Gobierno de México remitirá, por la vía diplomática, una copia de dicha acta a los Gobiernos de los demás países signatarios.

2. The deposit of ratifications will be effected in the city of Mexico as soon as possible; the relative certificate will be made up in regard to the ratification by each country, and the Government of Mexico will send a copy of the said certificate, thru diplomatic channels, to the Governments of the other signatory countries.

Notification.

Former Convention abrogated.
Vol. 42, p. 2174.

3. Quedan derogadas, a partir de la fecha en que entre en vigencia el presente Convenio, las estipulaciones del Convenio de Encomiendas sancionado en Buenos Aires el 15 de septiembre de mil novecientos veintiuno.

3. The stipulations of the Parcel Post Convention sanctioned in Buenos Aires on September 15, 1921, are abrogated, beginning with the date on which the present Convention becomes effective.

Convention binding on States ratifying.

4. En caso de que el Convenio no fuere ratificado por uno o varios de los países contratantes, no dejará de ser válido para los países que lo hubieren ratificado.

4. In case that the Convention is not ratified by one or several of the contracting countries, it will none the less be valid for the countries which have ratified it.

Signatures.

En fe de lo resuelto, los Plenipotenciarios de los países enumerados, subscriben el presente Convenio en México, D. F., a los nueve días del mes de noviembre de mil novecientos veintiséis.

In faith of which, the Plenipotentiaries of the countries enumerated sign the present Convention in Mexico, D. F., on the 9th day of November, 1926.

Por Argentina:
RAÚL D. LÓPEZ

Por Colombia:
CARLOS ALBERTO RODRÍGUEZ

Por Bolivia:
GABRIEL A. PARRODI
LUIS ARCE LACAZE

Por Costa Rica:
ÁNGEL J. LAGARDA
LINO B. ROCHÍN

Por Brasil:
OCTAVIO DE TEFFÉ

Por Chile:
ENRIQUE BERMÚDEZ

Por Dominicana:
FRANCISCO GARCÍA DE CAS-
TAÑEDA

Por Guatemala:
EMILIO ARROYAVE L.

Por Ecuador:
ARMANDO E. ASPIAZU
RODOLFO BECERRA SOTO

Por Honduras:
MIGUEL CARIAS ANDINO
OTTO REINBECK

Por El Salvador:
HÉCTOR REYES
EUDORO URDANETA

Por México:
EDUARDO ORTIZ
COSME HINOJOSA
JOSÉ V. CHÁVEZ

Por España:
PEDRO DE IGUAL Y MAR-
TÍNEZ DABÁN
ANTONIO CAMACHO SAN-
JURJO

Por Panamá:
JOSÉ IGNACIO ICAZA

Por Paraguay:
CARLOS MELÉNDEZ

Por Estados Unidos de América:
JOSEPH STEWART
EUGENE R. WHITE

Por Peru:
AUGUSTO S. SALAZAR
WALTER F. FORD

Por Uruguay:
CÉSAR MIRANDA

Having examined and considered the provisions of the foregoing Parcel Post Convention, signed in Mexico, D. F., on the ninth day of November, A. D. 1926, the same is by me, by virtue of the powers vested by law in the Postmaster General, hereby ratified and approved, by and with the advice and consent of the President of the United States.

Ratification by the
Postmaster General.

In witness whereof I have caused the seal of the Post Office Department of the United States to be hereto affixed this third day of May, A. D. 1927.

[SEAL.]

HARRY S. NEW,
Postmaster General.

I hereby approve the above-mentioned Parcel-Post Convention, and in testimony thereof have caused the seal of the United States to be hereto affixed.

Approval by the
President.

[SEAL.]

CALVIN COOLIDGE.

By the President:

FRANK B KELLOGG,
Secretary of State.

WASHINGTON, *May 5, 1927.*